
01001711810940008



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 171**

18 Οκτωβρίου 1994

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2245

Κύρωση συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου του Μαρόκου για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου του Μαρόκου για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων, που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 16 Φεβρουαρίου 1994, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΕΝΘΑΡΡΥΝΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Μαρόκου,

Αποκαλούμενες εφεξής τα "Συμβαλλόμενα Μέρη",

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν την οικονομική τους συνεργασία με τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την πραγματοποίηση επενδύσεων εκ μέρους επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ευνοϊκή επίδραση που μπορεί να ασκήσει η Συμφωνία αυτή στη βελτίωση των επιχειρηματικών επαφών και στην τόνωση της εμπιστοσύνης στον τομέα των επενδύσεων

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος "επένδυση" σημαίνει κάθε είδους στοιχείο ενεργητικού και κάθε άμεση ή έμμεση συνεισφορά σε κάθε είδους εταιρίες ή επιχειρήσεις σε όλους τους τομείς της οικονομικής δραστηριότητας και ειδικότερα αλλά όχι αποκλειστικά:

α) Κινητή και ακίνητη περιουσία και κάθε άλλο εμπράγματο δικαίωμα, όπως υποθήκες, ενέχυρα, εμπράγματες ασφάλειες, επικαρπία και ανάλογα δικαιώματα.

β) Μετοχές και άλλες μορφές συμμετοχής σε επιχειρήσεις.

γ) Χρηματικές απαιτήσεις και κάθε συμβατική απαίτηση που έχει οικονομική αξία.

δ) Δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, σήματα, διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τεχνικές μέθοδοι.

ε) Εκχωρήσεις επιχειρηματικών δικαιωμάτων δημοσίου δικαίου για την έρευνα και εκμετάλλευση φυσικών πόρων.

Ουδεμία μεταβολή της νομικής μορφής υπό την οποία έχουν επενδυθεί ή επανεπενδυθεί αγαθά και κεφάλαια, δεν μεταβάλλει τον χαρακτήρα τους ως "επένδυση" κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας.

Οι επενδύσεις αυτές πραγματοποιούνται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας υποδοχής.

2. Ο όρος "επενδυτής" σημαίνει:

α) Κάθε φυσικό πρόσωπο το οποίο έχει την ελληνική ή μαροκινή ιθαγένεια, σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας ή του Βασιλείου του Μαρόκου, αντιστοίχως, και πραγματοποιεί επένδυση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

β) Κάθε νομικό πρόσωπο, το οποίο έχει την έδρα του στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας ή του Βασιλείου του Μαρόκου και έχει συσταθεί, σύμφωνα με την ελληνική ή μαροκινή νομοθεσία, αντιστοίχως και το οποίο πραγματοποιεί επένδυση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Ο όρος "απόδοση" σημαίνει τα καθαρά ποσά που αποφέρει μία επένδυση και ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, μερίσματα, αμοιβές δικαιωμάτων πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας, περιλαμβανομένων και των αμοιβών που απορρέουν από συμφωνίες δικαιόχρησης, εφόσον οι σχετικές συμβάσεις

έχουν εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές, στο μέτρο που απαιτείται από τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής.

4. Ο όρος "έδαφος" σημαίνει:

α) Για την Ελληνική Δημοκρατία: το έδαφος υπό την κυριαρχία της, περιλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων, καθώς και τις υποθαλάσσιες περιοχές και άλλες θαλάσσιες περιοχές επί των οποίων το Συμβαλλόμενο Μέρος αυτό ασκεί, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία.

β) Για το Βασίλειο του Μαρόκου: το έδαφος του Βασιλείου του Μαρόκου περιλαμβανομένης και κάθε θαλάσσιας περιοχής κειμένης εκτός των χωρικών υδάτων του Βασιλείου του Μαρόκου, η οποία έχει καθορισθεί ή μπορεί να καθορισθεί εν συνεχεία από τη νομοθεσία του Βασιλείου του Μαρόκου , σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, ως περιοχή εντός της οποίας μπορούν να ασκηθούν τα δικαιώματα του Βασιλείου του Μαρόκου τα σχετικά με το βυθό και το θαλάσσιο υπέδαφος, καθώς και με τους φυσικούς πόρους.

ΑΡΘΡΟ 2
Πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ενθαρρύνει τις επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και κάνει δεκτές τις επενδύσεις αυτές στο έδαφός του, σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Επενδύσεις, που πραγματοποιούνται από επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, απολαύουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δικαίας μεταχειρίσεως καθώς και, υπό την επιφύλαξη λήψεως μέτρων τα οποία είναι απολύτως απαραίτητα για την τήρηση της δημόσιας τάξης, πλήρους και ολοκληρωμένης προστασίας και ασφάλειας.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει να εξασφαλίσει όπως η διαχείριση, χρήση , εκμετάλλευση ή διάθεση στο έδαφός του επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους , δεν παρακωλύονται από μέτρα αδικαιολόγητα ή διακριτικής φύσεως.

3. Η απόδοση των επενδύσεων και, σε περίπτωση επανεπενδύσεώς τους, πραγματοποιούμενης σύμφωνα με τη νομοθεσία Συμβαλλόμενου Μέρους, η απόδοση της επανεπενδύσεως απολαμβάνουν την ίδια προστασία με την αρχική επένδυση.

4. Επενδύσεις, για τις οποίες Συμβαλλόμενο Μέρος έχει αναλάβει ειδική δέσμευση έναντι επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, διέπονται, χωρίς να θίγονται οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, από τους όρους της δέσμευσης αυτής, στο μέτρο που αυτοί είναι ευνοϊκότεροι από τους προβλεπόμενους στην παρούσα Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 3
Μεταχείριση των επενδύσεων

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν υποβάλλουν, στο έδαφός τους, επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σε μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που επιφυλάσσουν στις επενδύσεις των ιδίων επενδυτών τους ή στις επενδύσεις επενδυτών οποιουδήποτε τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερης μεταχείρισης.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν υποβάλλουν επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσον αφορά τη δραστηριότητα που αναπτύσσουν σε σχέση με επενδύσεις στο έδαφός τους, σε μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που επιφυλάσσουν στους ίδιους επενδυτές τους ή σε επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερης μεταχείρισης.

3. Η μεταχείριση, που προβλέπεται στις παραγράφους 1 και 2, δεν επεκτείνεται ωστόσο σε προνόμια που παραχωρεί Συμβαλλόμενο Μέρος σε επενδυτές τρίτου κράτους λόγω της συμμετοχής του σε ή της σύνδεσης του με οικονομική ένωση, τελωνειακή ένωση, κοινή αγορά, ζώνη ελεύθερων συναλλαγών, περιφερειακή οικονομική οργάνωση διεθνούς χαρακτήρος ή λόγω δεσμεύσεων που έχει αναλάβει βάσει συμφωνίας αποφυγής διπλής φορολογίας ή κάθε άλλης συμφωνίας φορολογικού περιεχομένου.

ΑΡΘΡΟ 4
Απαλλοτρίωση - Αποζημίωση

1. Μέτρα εθνικοποιήσεως, απαλλοτριώσεως ή οποιοδήποτε άλλο μέτρο ίδιου αποτελέσματος ή ίδιου χαρακτήρος, τα οποία μπορεί να ληφθούν από τις αρχές Συμβαλλόμενου Μέρους εις βάρος επενδύσεων που πραγματοποιούνται από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δεν δύνανται να είναι διακριτικής φύσεως ούτε να λαμβάνονται για λόγους άλλους πλην δημόσιου συμφέροντος. Το Συμβαλλόμενο Μέρος, το οποίο λαμβάνει τα μέτρα αυτά, καταβάλλει στο δικαιούχο, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, δίκαιη και εύλογη αποζημίωση. Οι διατάξεις για τον καθορισμό και την πληρωμή της αποζημιώσεως λαμβάνονται αμέσως και το αργότερο κατά το χρόνο της απαλλοτριώσεως. Το ποσό της αποζημιώσεως είναι ίσο με την αγοραία αξία της εν λόγω επενδύσεως την παραμονή της ημέρας κατά την οποία ελήφθησαν τα μέτρα ή έγιναν δημοσίως γνωστά. Σε περίπτωση καθυστερήσεως της πληρωμής, η αποζημίωση φέρει τόκο με το ισχύον επιτόκιο, από την ημέρα κατά την οποία καθίστανται απαιτητή. Η αποζημίωση καταβάλλεται στον επενδυτή σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα και μεταφέρεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

2. Οι επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους των οποίων οι επενδύσεις υφίστανται ζημίες λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης σύγκρουσης, κατάστασης εκτάκτου ανάγκης, αναταραχών ή στάσεων στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απολαύουν μεταχείρισης από πλευράς του τελευταίου μη διακριτικής και τουλάχιστον ίσης προς εκείνη που επιφυλάσσει στους ίδιους επενδυτές του ή στους επενδυτές του μάλλον ευνοούμενου κράτους, όσον αφορά την αποκατάσταση, αποζημίωση ή άλλου είδους επανόρθωση των ζημιών, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερης μεταχείρισης.

ΑΡΘΡΟ 5
Μεταφορές

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εγγυάται στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους την ελεύθερη μεταφορά σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα των ρευστών περιουσιακών στοιχείων της επενδύσεώς τους μετά την παρακράτηση του αναλογούντος φόρου και ειδικότερα αλλά όχι αποκλειστικά:

α) Κεφάλαιο ή συμπληρωματικά ποσά, προερχόμενα από συνεισφορά σε συνάλλαγμα ή από επανεπενδυθέντα κέρδη, με σκοπό τη συντήρηση ή επέκταση της επένδυσης,

β) κέρδη, μερίσματα, τόκους ή άλλα τρέχοντα εισοδήματα,

γ) ποσά για την εξόφληση δανείων,

δ) αμοιβές δικαιωμάτων πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας,

ε) το προϊόν ολικής ή μερικής ρευστοποιήσεως της επένδυσης, η οποία έχει πραγματοποιηθεί σε συνάλλαγμα ή χρηματοδοτηθεί από επανεπενδυθέντα κέρδη, περιλαμβανομένης και της υπεραξίας του επενδυθέντος κεφαλαίου,

στ) αποζημιώσεις οφειλόμενες, σύμφωνα με το άρθρο 4.

2. Οι μεταφορές, που προβλέπονται στην παράγραφο 1, πραγματοποιούνται με την ισοτιμία που ισχύει την ημερομηνία της μεταφοράς και σύμφωνα με τους ισχύοντες συναλλαγματικούς κανονισμούς.

3. Οι εγγυήσεις, που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, είναι τουλάχιστον ίσες με εκείνες που παρέχονται στους επενδυτές του μάλλον ευνοούμενου τρίτου κράτους σε ανάλογες περιστάσεις.

ΑΡΘΡΟ 6
Υποκατάσταση

1. Εάν βάσει νόμιμης ή συμβατικής εγγυήσεως, η οποία καλύπτει μη εμπορικούς κινδύνους των επενδύσεων, καταβληθεί αποζημίωση σε επενδυτή του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος αναγνωρίζει την υποκατάσταση του ασφαλιστή στα δικαιώματα του αποζημιωθέντος επενδυτή.

2. Σύμφωνα με τους όρους της εγγυήσεως που καλύπτει την εν λόγω επένδυση, ο ασφαλιστής δύναται να επικαλεσθεί όλα τα δικαιώματα που θα μπορούσε να ασκήσει ο επενδυτής εάν δεν είχε χωρήσει υποκατάσταση.

3. Κάθε διαφορά μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους και ασφαλιστή επενδύσεως του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ρυθμίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7
Άλλες υποχρεώσεις

1. Στην περίπτωση που ένα θέμα σχετικό με επενδύσεις διέπεται ταυτοχρόνως από την παρούσα Συμφωνία και από την εθνική νομοθεσία Συμβαλλόμενου Μέρους ή από, υφιστάμενες ή αναλαμβανόμενες στο μέλλον, μεταξύ των Μερών, διεθνείς υποχρεώσεις, οι επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δύνανται να επικαλεσθούν τις ευνοϊκότερες γι' αυτούς διατάξεις.

2. Οι επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δύνανται να συνάψουν με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ειδικές Συμφωνίες των οποίων το περιεχόμενο δεν δύναται ωστόσο να αντίκειται στην παρούσα Συμφωνία. Οι επενδύσεις που πραγματοποιούνται βάσει των ειδικών αυτών Συμφωνιών διέπονται, κατά τα άλλα, από την παρούσα Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 8
Επίλυση διαφορών μεταξύ των
Συμβαλλόμενων Μερών

1. Κάθε διαφορά σχετική με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, επιλύεται, εφόσον τούτο είναι δυνατό, μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, δια της διπλωματικής οδού.

2. Εάν η διαφορά δεν μπορέσει να διευθετηθεί κατ' αυτόν τον τρόπο, υποβάλλεται σε μικτή επιτροπή αποτελούμενη από εκπροσώπους των Μερών. Η επιτροπή συνέρχεται χωρίς καθυστέρηση κατόπιν αιτήσεως του επισπεύδοντος Μέρους.

3. Αν η μικτή επιτροπή δεν μπορέσει να διευθετήσει κατ' αυτόν τον τρόπο τη διαφορά εντός έξι (6) μηνών από την έναρξη των διαπραγματεύσεων αυτή υποβάλλεται σε διαιτητικό δικαστήριο κατόπιν αιτήσεως Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Το εν λόγω δικαστήριο συγκροτείται ως ακολούθως:
Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει ένα διαιτητή και οι δύο αυτοί διαιτητές επιλέγουν από κοινού τρίτο διαιτητή, υπήκοο τρίτης χώρας, ως πρόεδρο. Οι διαιτητές ορίζονται εντός τριών (3) μηνών και ο πρόεδρος εντός πέντε (5) μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποίησε στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεσή του να παραπέμψει τη διαφορά σε διαιτητικό δικαστήριο.

5. Αν δεν τηρηθούν οι προθεσμίες, που καθορίζονται στην παράγραφο 4, καλείται ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπον να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, ο Αντιπρόεδρος και, σε περίπτωση κωλύματος του, το αρχαιότερο κατά σειρά μέλος του Διεθνούς Δικαστηρίου καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς, υπό τις αυτές προϋποθέσεις.

6. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει βάσει των διατάξεων της παρούσης Συμφωνίας και των γενικά παραδεδεγμένων κανόνων και αρχών του διεθνούς δικαίου.

7. Το δικαστήριο καθορίζει την εσωτερική του διαδικασία.

8. Το δικαστήριο αποφασίζει κατά πλειοψηφία. Η απόφαση είναι οριστική και δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

9. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φέρει το κόστος του διαιτητή που όρισε το ίδιο, καθώς και της εκπροσώπησής του στη διαιτητική διαδικασία. Το κόστος του προέδρου, καθώς και κάθε άλλο κόστος, φέρουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξίσου.

ΑΡΘΡΟ 9
Επίλυση διαφορών σχετικών με επενδύσεις

1. Εάν προκύψει διαφορά σχετική με επένδυση μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους και επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αυτή επιλύεται, κατά το δυνατόν, από τα ενδιαφερόμενα μέρη φιλικά.

2. Αν η διαφορά δεν μπορέσει να επιλυθεί φιλικά με άμεση διευθέτηση από τα μέρη εντός έξι (6) μηνών από τη γραπτή της κοινοποίηση, αυτή υποβάλεται κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερομένου επενδυτή:

- είτε στις δικαστικές αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους που εμπλέκεται στη διαφορά,
- είτε στη διαιτησία του "Διεθνούς Κέντρου δια τον Διακανονισμόν των Διαφορών εξ Επενδύσεων" που ιδρύθηκε με τη Σύμβαση της Ουάσιγκτον της 18ης Μαρτίου 1965 "διά την ρύθμισιν των σχετιζομένων προς τας επενδύσεις διαφορών μεταξύ κρατών και υπηκόων άλλων Κρατών".

Για το σκοπό αυτόν, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συγκατατίθενται αμετακλήτως στην υποβολή, στη διαιτητική αυτή διαδικασία, κάθε διαφοράς σχετικής με επενδύσεις.

3. Κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας ή της εκτελέσεως διαιτητικής αποφάσεως, το Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει εμπλακεί στη διαφορά δεν δύναται να επικαλεσθεί ότι ο επενδυτής, αντίδικο μέρος στη διαφορά, έχει τύχει αποζημιώσεως βάσει ασφαλιστικής συμβάσεως, η οποία καλύπτει το σύνολο ή μέρος των ζημιών του.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει επί τη βάσει του εθνικού δικαίου του Συμβαλλόμενου Μέρους, μέρους στη διαφορά, στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση, περιλαμβανομένων και των σχετικών κανόνων του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου των διατάξεων της παρούσης Συμφωνίας, των όρων της ειδικής Συμφωνίας η οποία έχει, ενδεχομένως, συναφθεί σχετικά με την επένδυση, καθώς και των αρχών του διεθνούς δικαίου.

5. Οι διαιτητικές αποφάσεις είναι τελεσίδικες και υποχρεωτικές για τα Μέρη της διαφοράς. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει να εκτελεί τις εν λόγω αποφάσεις, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 10
Προγενέστερες επενδύσεις

Η παρούσα Συμφωνία καλύπτει επίσης, όσον αφορά τη μελλοντική της εφαρμογή, επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από τη θέση της σε ισχύ από επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου.

Εν τούτοις η παρούσα Συμφωνία δεν εφαρμόζεται σε διαφορές που είναι δυνατόν να προέκυψαν πριν τη θέση της σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 11
Θέση σε ισχύ και διάρκεια ισχύος

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη ανακοίνωσαν προς άλληλα την ολοκλήρωση των συνταγματικών διαδικασιών που απαιτούνται αντιστοίχως στο κράτος τους.

Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ για μία περίοδο δέκα (10) ετών εκτός εάν καταγγελθεί από Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από την εκπνοή της αρχικής περιόδου ισχύος της, η Συμφωνία ανανεώνεται εν συνεχεία σιωπηρά για δεκαετείς περιόδους, ενώ κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να την καταγγείλει, κατόπιν ανακοινώσεως, τουλάχιστον δώδεκα (12) μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεως της τρεχούσης περιόδου ισχύος της.

2. Επενδύσεις, που πραγματοποιήθηκαν πριν από τη λήξη της παρούσας Συμφωνίας, εξακολουθούν να διέπονται από αυτήν για μία περαιτέρω δεκαετία από την ημερομηνία αυτή.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κατωτέρω εκπρόσωποι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε εις διπλούν στην Αθήνα την 16η Φεβρουαρίου 1994 στην ελληνική, αραβική και γαλλική γλώσσα και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση ερμηνευτικών διαφορών υπερισχύει το γαλλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Γ. Παπαντωνίου	Abdelltif Filali

ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REBUBLIQUE HELLENIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC CONCERNANT L' ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUES DES INVESTISSEMENTS

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE
ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC

denommés ci - après "Parties Contractantes"

DESIREUX de renforcer leur cooperation économique en créant des conditions favorables à la réalisation d' investissements par les investisseurs de l' une des Parties Contractantes sur le territoire de l' autre Partie Contractante,

CONSIDERANT l' influence bénéfique que pourra exercer un tel accord pour améliorer les contacts d' affaires et renforcer la confiance dans le domaine des investissements,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1
DEFINITIONS

Aux fins du present Accord:

1. Le terme "investissement" désigne tout élement d' actif et tout apport direct ou indirect dans toutes societés ou entreprises de quelque secteur d' activité économique que ce soit, et notamment, mais pas exclusivement:

a) les biens mobiliers et immobiliers, ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, gages, suretés réelles usufruits et droits similaires;

b) les actions et autres formes de participation dans des entreprises;

c) les créances et droits à toutes prestations ayant une valeur économique;

d) les droits d' auteur, marques, brevets, procedés techniques;

e) les concessions de droit public pour la prospection et l' exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique, dans laquelle les avoirs et capitaux ont été investis ou reinvestis, n' affecte leur caractère d' "investissements" au sens du présent Accord.

Ces investissements doivent être effectués selon les lois et règlements en vigueur dans le pays hote.

2. Le terme "investisseurs" désigne:

a) Toute personne physique ayant la nationalité hellénique ou marocaine en vertu de la législation de la Republique Hellénique ou du Royaume du Maroc respectivement et effectuant un investissement sur le territoire de l' autre Partie Contractante;

b) Toute personne morale, ayant son siège social sur le territoire de la Rebublique Hellénique ou du Royaume du Maroc et constituée conformément à la législation hellenique ou marocaine respectivement et effectuant un investissement sur le territoire de l' autre Partie Contractante.

3. Le terme "revenus" désigne les montants nets rapportés par un investissement et, notamment, mais pas exclusivement, les bénéfices , interêts, dividendes, redevances, y compris les redevances de licence, dont les contrats ont été approuvés par les autorités competentes dans la mesure où la réglementation du pays hote l' exige.

4. Le terme "territoire" désigne:

a) pour la Rebublique Hellenique: le territoire sous sa souveraineté, y compris la mer territoriale, ainsi que les zones sous - marines et les autres espaces maritimes, sur lesquels cette Partie Contractante exerce, en conformité avec le droit international, des droit souverains ou une juridiction;

b) pour le Royaume du Maroc: le territoire du Royaume du Maroc, y compris toute zone maritime situeé au-delà des eaux territoriales du Royaume du Maroc et qui a été ou pourrait être par la suite designée par la législation du Royaume du Maroc, conformément au droit international, comme étant une zone à l'intérieur de laquelle les droits du Royaume du Maroc relatifs au fond de la mer et au sous-sol marin ainsi qu'aux ressources naturelles, peuvent s' exercer.

ARTICLE 2
PROMOTION ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

1. Chacune des Parties Contractantes encourage les investissements des investisseurs de l' autre Partie Contra - ctante et admet sur son territoire ces investissements conformément à sa législation.

2. Les investissements effectués par des investisseurs de l' une des Parties Contractantes bénéficient d' un traitement juste et équitable, ainsi que sous reserve des mesures strictement nécessaires au maintien de l' ordre public d' une protection et d' une securité pleines et entières sur le territoire de l' autre Partie Contractante. Chaque Partie Contractante s' engage à assurer que la gestion, l' utilisation, la jouissance ou la cession, sur son territoire, des investissements des investisseurs de l' autre Partie Contractante ne soient pas entravées par des mesures injustifiées ou discriminatoires.

3. Les revenus de l'investissement et, en cas de leur reinvestissement conformément à la législation d' une Partie Contractante, les revenus de tel reinvestissement jouissent de la même protection que l' investissement initial.

4. Les investissements, ayant fait l' object d' un engagement particulier de l' une des Parties Contractantes à l' égard des investisseurs de l' autre Partie Contractante, sont regis, sans prejudice des dispositions du présent Accord, par les termes de cet engagement, dans la mesure ou celui-ci comporte des dispositions plus favorables que celles qui sont prevues par le présent Accord.

ARTICLE 3
TRAITEMENT DES INVESTISSEMENTS

1. Aucune des Parties Contractantes n' assujettira, sur son territoire, les investissements des investisseurs de l' autre Partie Contractante à un traitement moins favorable que celui qu' elle accorde aux investissements de ses propres investisseurs ou aux invstissements des investisseurs de tout Etat tiers, le traitement le plus favorable étant retenu.

2. Aucune des Parties Contractantes n' assujettira, sur son territoire, les investisseurs de l' autre Partie Contractante, pour ce qui est des activites liées à leurs investissements, à un traitement moins favorable que celui qu' elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout Etat tiers, le traitement le plus favorable étant retenu.

3. Néanmoins, le traitement visé aux paragraphes 1 et 2 ne s' étend pas aux privilèges qu' une Partie Contractante peut accorder aux investisseurs d' un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une union économique, une union douanière, un marché commun, une zone de libre échange, une organisation économique regionale à caractère international ou du fait de ses engagements conformément à une convention de prevention de double imposition fiscale ou de toute autre convention en matière d' impôts.

ARTICLE 4
EXPROPRIATION - COMPENSATION

1. Les mesures de nationalisation, d' expropriation ou toute autre mesure, ayant le même effet ou le même caractère qui pourraient être prises par les autorités de l' une des Parties Contractantes à l' encontre des investissements effectués par des investisseurs de l' autre Partie Contractante, ne devront être ni discriminatoires, ni motivées par des raisons autres que d' utilité publique. La Partie Contractante, ayant pris de telles mesures, versera à l' ayant-droit, sans retard injustifié, une indemnité juste et equitable. Les dispositions pour la fixation et le paiement de l' indemnité devront être prises d' une manière prompte au plus tard au moment de l' expropriation. Le montant de l' indemnité correspondra à la valeur du marché de l' investissement concerné à la veille du jour où les mesures sont prises ou rendues publiques. En cas de retard du paiement, les indemnités porteront intérêt aux conditions du marché à compter de la date de leur exigibilité. L' indemnité sera payée aux investisseurs en monnaie convertible et transferable conformément à la réglementation en vigueur.

2. Les investisseurs de chacune des Parties Contractantes, dont les investissements subiraient des dommages à l' occasion d' une guerre ou autre conflit armé, d' un état d' urgence national, de troubles ou d' emeutes, survenant sur le territoire de l' autre Partie Contractante, bénéficient de la part de cette dernière d' un traitement non discriminatoire et au moins égal à celui accordé à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les restitutions, indemnités, compensations ou autres dedommagements, le traitement le plus favorable étant retenu.

ARTICLE 5
LES TRANSFERTS

1. Chacune des Parties Contractantes garantit aux investisseurs de l' autre Partie Contractante le libre transfert en monnaie convertible de leurs avoirs liquides nets relatifs à

un investissement et en particulier, mais pas exclusivement:

a) d' un capital ou d' un montant complémentaire provenant d' apports en devises ou de bénéfices reinvestis, visant à maintenir ou accroître l' investissement;

b) des bénéfices, dividendes, intérêts ou autres revenus courants;

c) des sommes nécessaires au remboursement d' emprunts;

d) des redevances;

e) des produits d' une liquidation totale ou partielle de l' investissement effectué en devises ou financé par des bénéfices reinvestis, y compris les plus values du capital investi.

f) des indemnités dues en application de l' article 4.

2. Les transferts visés au paragraphe 1 sont effectués au taux de change applicable à la date du transfert et en vertu de la réglementation des changes en vigueur.

3. Les garanties prevues aux paragraphes 1 et 2 sont au moins égales a celles accordées aux investisseurs de la nation la plus favorisée qui se trouvent dans des situations similaires.

ARTICLE 6
SUBROGATION

1. Si, en vertu d' une garantie légale ou contractuelle couvrant les risques non-commerciaux des investissements, des idemnités sont payées à un investisseur de l' une des Parties Contractantes, l' autre Partie Contractante reconnaît la subrogation de l' assureur dans les droits de l' investisseur indemnisé.

2. Conformément à la garantie donnée pour l' investissement concerné, l' assureur est admis à faire valoir tous les droits que l' investisseur aurait ou exercer si l' assureur ne lui avait pas été subrogé.

3. Tout différend entre une Partie Contractante et l' assureur d' un investissement de l' autre Partie Contractante sera reglé conformément aux dispositions de l' article 9 du présent Accord.

ARTICLE 7
AUTRES OBLIGATIONS

1. Lorsqu'une question relative àux investissements est regie à la fois par le présent Accord et par la législation ou la réglementation nationale de l' une des Parties Contractantes ou par les obligations internationales existantes ou souscrites par les Parties dans l' avenir, les investisseurs de l' autre Partie Contractante peuvent se prevaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

2. Les investisseurs d' une Partie Contractante peuvent conclure avec l' autre Partie Contractante des engagements particuliers, dont les dispositions ne peuvent toutefois pas être contraires au présent Accord. Les investissements effectués en vertu de tels engagements particuliers sont, pour le surplus, regis par le présent Accord.

ARTICLE 8
REGLEMENT DES DIFFERENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES

1. Les différends relatifs à l' interprétation ou à l' application du présent Accord doivent être reglés, autant que possible, entre les Parties Contractantes par la voie diplomatique.

2. A defaut, le différend est soumis a une commission mixte, composée des représentants des Parties; celle-ci se reunit sans délai, à la demande de la Partie la plus diligente.

3. Si la commission mixte ne peut régler le différend dans un délai de six mois, à dater du commencement des negociations, il est soumis a un tribunal d' arbitrage, à la demande de l'une des Parties Contractantes.

4. Ledit tribunal sera constitué de la manière suivante: chaque partie Contractante désigne un arbitre et les deux arbitres désignent ensemble un troisième arbitre, qui sera ressortissant d' un Etat tiers, comme Président du tribunal.

Les arbitres doivent etre désignés dans un délai de trois mois, le Président dans un délai de cinq mois, à compter de la date à laquelle l' une des Parties Contractantes a fait part à l' autre Partie Contractante de son intention de soumettre le différend à un tribunal d' arbitrage.

5. Si les délais fixes au paragraphe 4 n'ont pas été observés, le Président de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder aux nominations nécessaires. Si le Président de la Cour Internationale de Justice possède la nationalité de l' une des Parties Contractantes ou s' il est autrement empêché d' exercer cette fonction, le vice-Président ou, en cas de son empêchement, le membre le plus ancien de la Cour Internationale de Justice, peut être invité, sous les mêmes conditions, à procéder aux désignations.

6. Le tribunal d' arbitrage statue sur la base des dispositions du présent Accord et des règles et principes du Droit International généralement admis.

7. Le tribunal fixe ses propres règles de procédure.

8. Le tribunal prend ses decisions à la majorité des voix: elles sont definitives et obligatoires pour les Parties Contractantes.

9. Chaque Partie Contractante supporte les frais de son arbitre et de sa représentation dans la procédure d' arbitrage. Les frais du Président et les autres frais sont supportés à part égale par les Parties Contractantes.

ARTICLE 9
RÈGLEMENT DES DIFFERENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS

1. Si des différends relatifs à un investissement surgissent entre une Partie Contractante et un investisseur de l' autre Partie Contractante, ils seront, autant que possible, reglés à l' amiable entre les Parties au différend.

2. A defaut de réglement à l'amiable par arrangement direct entre les Parties au différend dans les six mois, à compter de sa date de notification écrite, le différend est soumis, à la requête de l' investisseur concerné:

-soit aux juridictions nationales de la Partie Contractante impliquée dans le différend,

-soit à l' arbitrage du Centre International pour le Réglement de Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.) créé par la Convention pour le réglement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d' autres Etats, ouverte à la signature à Washington le 18 Mars 1965.

A cette fin, chacune des Parties Contractantes donne son consentement irrevocable à ce que tout différend relatif aux investissements soit soumis à cette procédure d' arbitrage.

3. Aucune des Parties Contractantes, partie à un différend, ne peut soulever d' objection, à aucun stade de la procédure d' arbitrage ou de l' exécution d' une sentence arbitrale, à ce que l' investisseur, partie adverse au différend, ait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en vertu d'une police d' assurance.

4. Le tribunal arbitral statuera sur la base du droit national de la Partie Contractante, partie au différend, sur le territoire de laquelle l' investissement est situé, y compris les règles relatives aux conflits de lois, des dispositions du présent Accord, des termes de l' accord particulier que serait intervenu au sujet de l' investissement, ainsi que des principes de droit international.

5. Les sentences arbitrales sont definitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie Contractante s' engage à exécuter ces sentences en conformité avec sa législation nationale.

ARTICLE 10
INVESTISSEMENTS ANTERIEURS

Le présent Accord couvre également, en ce qui concerne son application future, les investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l' une des Parties Contractantes sur le territoire de l' autre Partie Contractante, en conformité avec les lois et réglements de cette dernière. Néanmoins, le présent Accord ne s' applique pas aux différends qui pourraient être nés avant son entrée en vigueur.

ARTICLE 11
ENTREE EN VIGUEUR ET PERIODE DE VALIDITE

1. Le présent Accord entre en vigueur trente jours, à compter de la date à laquelle les Parties Contractantes se sont notifiées l' accomplissement des procédures constitutionnelles requises dans leurs pays respectifs. Il reste en vigueur pour une période de dix ans. A moins que l' une des Parties Contractantes ne le dénonce au moins six mois avant l' expiration de sa période de validité initiale, il est chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de dix ans, chaque Partie Contractante se reservant le droit de le dénoncer par une notification introduite au moins douze mois avant la date d' expiration de la validité en cours.

2. Les investissements effectués antérieurement à l' expiration du présent Accord lui restent soumis pour une période de dix ans, à compter de la date de ladite expiration.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dument autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Athènes le 16 Février 1994 en deux originaux, chacun en langues grecque, arabe et française, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence le texte français prevaudra.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE	POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC
LE MINISTRE SUPPLEANT DE L' ECONOMIE NATIONALE	LE MINISTRE D' ETAT CHARGE DES AFFAIRES ENTRANGERES ET DE LA COOPERATION
(signature) Y. Papantoniou	(signature) Abdelltif Filali

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 11 Οκτωβρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 14 Οκτωβρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52 48 141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ. 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ.	15.000	Δρχ.	750
β) » » » Β'	»	30.000	»	1.500
γ) » » » Γ'	»	10.000	»	500
δ) » » » Δ'	»	30.000	»	1.500
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	20.000	»	1.000
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	10.000	»	500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	5.000	»	250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	10.000	»	500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	3.000	»	150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	200.000	»	10.000
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	»	100.000	»	5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ